



رومنة الأبحاث

Romanization

تبعاً لمتطلبات بعض مواقع تصنيف المجالات المحلية والدولية وإدراجها في قواعد البيانات العالمية، يجب أن يتم ترجمة - أو رومنة - كافة المراجع - غير الإنجليزية - الموجودة في قائمة المراجع إلى اللغة الإنجليزية ووضعها في قائمة مستقلة. وتعني الرومنة (Romanization) نقل صوتي للكلمة العربية أو الحروف العربية إلى حروف لاتينية، تُمكن القراء الأجانب وخصوصاً قراء اللغة الإنجليزية من قراءتها، وذلك من خلال تحويل نطق الحروف العربية المكتوبة باللغة العربية إلى حروف تنطق باللغة الإنجليزية، كما يلتزم الباحث برومنة وتوثيق المصادر العربية المنشورة التي ليس لها ترجمة في المصدر التي نشرت فيه. (موقع دراسة ، 2023)

خطوات الرومنة

1. أولاً: تبقى قائمة المراجع العربية كما هي مرتبة ترتيباً هجائياً حسب اسم المؤلف (الاسم الأخير أو اسم العائلة بعد المتن مباشرة) (كما هو معمول به في الدراسات العربية، ووفقاً لنظام التوثيق المعتمد للمجلة (APA)).
2. يتم عمل قائمة اسمها (المراجع العربية الإنجليزية بعد المراجع العربية مباشرة وقبل المراجع الأجنبية) ، تتضمن المراجع العربية التي تمت ترجمتها - أو رومنتها مرتبة ترتيباً هجائياً. اسم المؤلف (الاسم الأخير أو اسم العائلة وفقاً لنظام التوثيق المعتمد للمجلة (APA)). (ملاحظة هامة: تشبه هذه القائمة في شكلها قائمة المراجع الأجنبية من حيث تحويل اسم المؤلف الأول لحرف فقط إلا أنه يتم إضافة عبارة (in Arabic) بعد اسم البحث أو الكتاب ، كما هو موضح في المثال التالي:

مثال على الرومنة

المراجع العربية

أبورحمة، محمد (2009): ضغوط العمل وعلاقتها بالرضا الوظيفي لدى المشرفين التربويين بالمحافظات الجنوبية لفلسطين، رسالة ماجستير غير منشورة، الجامعة الإسلامية ، غزة، فلسطين.

المراجع العربية الإنجليزية

Abu Rahma, M. (2009): Work stress and its relationship to job satisfaction among educational supervisors in the southern governorates of Palestine (in Arabic). unpublished master's thesis, Islamic University, Gaza, Palestine.



فلسطين

فلسطين

رابطة التربويين الفلسطينيين

مجلة رابطة التربويين الفلسطينيين للآداب والدراسات التربوية والنفسية

Palestinian Educators Association Journal of Literature and Educational and Psychological Studies

Refereed academic journal – مجلة علمية محكمة – ISNI: 0502828001 ISSN: 2789-1941

Research Romanization

Romanization

According to the requirements of some local and international journal classification sites and their inclusion in global databases, all non-English references in the reference list must be translated into English and placed in a separate list. Romanization means a transliteration of the Arabic word or Arabic letters into Latin letters, which enables foreign readers, especially English language readers, to read them, by converting the pronunciation of Arabic letters written in Arabic into letters that speak in English. The researcher is also committed to Romanizing and documenting Arabic sources. The publication that has no translation in the source in which it was published. (Dirasah website, 2023)

Romanization steps

.1First: The list of Arabic references remains as it is arranged alphabetically according to the author's name (last name or family name immediately after the text) as is the case in Arabic studies, and according to the journal's approved documentation system (APA).

.2A list of its name is made (Arabic-English references immediately after the Arabic references and before the foreign references). It includes the Arabic references that have been translated or Romanized, arranged alphabetically. The name of the author (last name or surname according to the journal's approved authentication system (APA)). or book, as shown in the following example:

An example of romance

Arabic references

Abu Rahma, Muhammad (2009): Work stress and its relationship to job satisfaction among educational supervisors in the southern governorates of Palestine, unpublished master's thesis, Islamic University, Gaza, Palestine.

Arabic English references

Abu Rahma, M. (2009): Work stress and its relationship to job satisfaction among educational supervisors in the southern governorates of Palestine (in Arabic). Unpublished master's thesis, Islamic University, Gaza, Palestine.

Editorial Board